

Inhalt:

Inleiding:

Het Regionaal colloquium neerlandicum „Bruggen slaan“ van Comenius, Vereniging voor neerlandistiek in Centraal-Europa 5

Aufsätze:

Michał Gaška / **‘Haal de vroedvrouw!’ Over medische vaktermen in het audiovisueel vertalen. Een vergelijkende analyse naar aanleiding van de Nederlandse en Poolse vertaling van de Britse tv-serie *Call the Midwife*** 7

Veronika Horáčková / ***Het donkere licht en Kinderen van ons volk* van Antoon Coolen in het Tsjechisch. Vertaling of adaptatie?** 23

Milan Potočár en Benjamin Bossaert / **Geautomatiseerde evaluatie van juridische vertaling tussen kleinere talen** 35

Muriel Waterlot / **Vertalen in het vreemdetalenonderwijs? Studenten aan het woord...** 45

Michal Homola / **Bruggen bouwen tussen talen en culturen: actuele toestand van het onderzoek van sociaal tolken in de wereld en in Slowakije** 57

Ekaterina Tereshko / **Het DNA van Nederland in het Russisch** 69

Camiel Hamans / **Een woordsoort als brug** 79

Sofie Royeaerd / **De verstaanbaarheid van “Standaardnederlandsen” voor vergevorderde NVT-studenten in Centraal-Europa** 93

Zuzanna Czerwonka-Wajda / **Bruggen bouwen tussen auditie en articulatie? Perceptie van de Nederlandse [e] en [ɛj] door Poolse moedertaalsprekers en de invloed ervan op de articulatorische reproductie** 109

Berichte:

Marta Kostecká / **Samen op de laan van Europa – samen op weg naar een Tsjecho-Slowaakse vertaling** 123

Recenzovali:

Prof.dr. Wilken Engelbrecht, cand.litt. (Univerzita Palackého v Olomouci, CZ, Katolická univerzita Jana Pavla II v Lublinu, PL)

Prof.dr. Joop van der Horst (KU Leuven, BE)

Mgr. Marcel Ištván, Ph.D. (Univerzita Karlova v Praze, CZ)

Mgr. Marta Kostecká, Ph.D. (Masarykova Univerzita v Brně, CZ)

Mgr. Kateřina Křížová, Ph.D. (Univerzita Palackého v Olomouci, CZ)

Prof.dr. Rita Temmerman (VUB Brussel, BE)